

# 留学生向け交通安全教室＋リサイクル自転車販売会

Lớp học an toàn giao thông cho sinh viên quốc tế + bán xe đạp tái chế.

अन्तर्राष्ट्रिय विद्यार्थीहरूको लागि ट्राफिक सुरक्षा कक्षा + रिसाइकिलिंग गरिएको साइकल बिक्री

## Tiếng Việt (ベトナム語)

X e đ ạ p

Chúng tôi sẽ tổ chức hội thảo cho sinh viên quốc tế để tìm hiểu các quy tắc an toàn khi đi xe đạp. sau đó, chúng tôi thu gom những chiếc xe cũ, sửa chữa lại và đem bán. Xe được đăng ký chống trộm và có dán tem bảo hiểm TS (TS: bảo hiểm chịu trách nhiệm đền bù cho người bị thiệt hại lên đến một trăm triệu yên).

Đ ố i t ư ợ n g

Du học sinh có dự định sinh sống tại Sendai sau tháng 3 năm 2026  
(Hội bán hàng được tổ chức để hỗ trợ du học sinh cư trú trong thời gian dài.)

N g à y g i ờ

Ngày 20/04/2025 10:30~12:00 (Mở cửa từ 10:15~10:30)

Đ ị a đ i ể m

Tòa nhà giảng đường B102 của cơ sở Kawauchi Kita, Đại học Tohoku

G i ấ y t ờ

Vui lòng mang theo thẻ ngoại kiều

Đ ă n g k ý

Vui lòng đăng ký bằng biểu mẫu Google sau → <https://forms.gle/gtSfLiAKK6PLexRQ8>

Thời gian đăng kí

※ Lưu ý: chỉ áp dụng cho những người có thể đến hội trường vào ngày tổ chức.

Bắt đầu từ 12:00 ngày 7/04 (thứ 2) đến 12:00 ngày 14/04 (thứ 2).

※ Lưu ý: đơn đăng ký sẽ dùng tiếp nhận khi số người đăng kí đạt đến 60 người.

Số lượng bán

30 xe ( bán theo hình thức bốc thăm chọn người mua)

G i á b á n

5.000 Yên

Q u y t r ì n h

- ① Đăng ký tại biểu mẫu Google (60 người đầu tiên. Và đảm bảo rằng bạn có thể tham gia buổi bốc thăm)
- ② Tham gia buổi bốc thăm (Số lượng: 30 chiếc. Bạn có thể chọn xe đạp theo thứ tự bốc thăm.)
- ③ Người trúng thăm có thể mua xe đạp và sẽ được hành đăng ký thông tin phòng chống trộm cho xe.

## नेपाली भाषा (नेपाली)

साइकल

हामी अन्तर्राष्ट्रिय विद्यार्थीहरूलाई साइकल सुरक्षा नियमहरू सिक्नको लागि एक सेमिनार आयोजना गर्नेछौं। त्यसपछि, संकलन गरिएको पुरानो र फालिएको साइकलहरू मर्मत सम्भार गरि, सुरक्षा दर्ता र TS मार्क दुर्घटना हुँदा क्षतिपूर्ति (साइकलले अरुलाई हनेमा क्षतिपूर्ति बीमा 10 करोड येन) को लागि स्टिकर टासी बिक्रीबितरण गरिनेछ।

लक्षित

2026 मार्च पछि पनि सेन्डाईमा बस्ने योजना भएका अन्तर्राष्ट्रिय विद्यार्थीहरू (यो अन्तर्राष्ट्रिय विद्यार्थीहरूलाई सहयोग गर्ने उद्देश्यले आयोजना गरिएको बिक्रीबितरण कार्यक्रम हो।)

मिति र समय

2025 अप्रिल 20 तारिक (आइतबार) 10:30 देखि 12:00 (बुकिंग खुल्ने समय : 10:15 देखि 10:30)

स्थान

तोहोक् विश्वविद्यालय कावाउचिकिता क्याम्पस सम्मेलन भवन B102

लिएर जान्पर्ने कुरा

आफ्नो निवास कार्ड (जाइरियो कार्ड) लिएर जान्नुहोस।

आवेदनको लागि

तलको गुगल फारम प्रयोग गरी आवेदन दिनुहोस → <https://forms.gle/gtSfLiAKK6PLexRQ8>

आवेदन अवधि

※कृपया, त्यस दिन बिक्रीस्थलमा जान मिल्नेहरूले मात्र आवेदन गर्नुहोस।

अप्रिल 7 तारिक (सोमबार) 12:00 देखि अप्रिल 14 तारिक (सोमबार) 12:00 सम्म

※पहिले आउनुभएको आधारमा 60 जना पगेपछि दर्ता लिने प्रक्रिया बन्दगरिनेछ।

बिक्री गरिने साइकल

30 वटा (चिट्ठाको माध्यमबाट साइकल किन्ने व्यक्तिको निर्णय गरिनेछ)

संख्या

बिक्री गर्ने मूल्य

5,000 येन

खरिद प्रक्रियाको

① गुगल फारम मार्फत आवेदन दिनुहोस (पहिले आउनुभएको आधारमा 60 जना, कार्यक्रम स्थलमा चिट्ठाको माध्यमबाट सहभागी हुन सक्नुहुन्छ।)

लागि क्रमश

② कार्यक्रम स्थलमा चिट्ठाको माध्यमबाट (बिक्री गरिने साइकल संख्या 30 वटा। चिट्ठा द्वारा एउटा साइकल छनोट गर्न सक्नुहुन्छ।)

③ चिट्ठा पर्नेहरूले साइकल किन्न सक्नुहुन्छ, साइकलमा सुरक्षा दर्ता गरिएको छ

Đăng ký / आवेदनको लागि



◆主催: SENDAI 留学生自転車リサイクル事業推進協議会

(宮城県自転車軽自動車商業協同組合、仙台ライオンズクラブ、グループ社、SenTIA)

◆共催: 東北大学国際サポートセンター ◆協力: 仙台市自転車交通安全課

◆Tổ chức: Hội đồng xúc tiến kinh doanh Xe đạp tái chế Sinh viên Quốc tế SENDAI.

◆Hợp tác: Ban An toàn Giao thông Xe đạp Thành phố Sendai

◆Đồng tổ chức bởi: Trung tâm hỗ trợ quốc tế Đại học Tohoku

◆आयोजक : SENDAI अन्तर्राष्ट्रिय विद्यार्थी रिसाइकिलिंग साइकल व्यवसाय प्रवर्द्धन परिषद

◆सहयोग: सेन्डाई सिटी साइकल ट्राफिक सुरक्षा बिभाग

◆सह-आयोजना: तोहोक् विश्वविद्यालय अन्तर्राष्ट्रिय सहयोग केन्द्र

# 留学生向け交通安全教室+リサイクル自転車販売会

## 留学生交通安全課+二手自行车销售会

### 유학생 대상 교통 안전교실+리사이클 자전거 판매회

#### 中文 (中国語)

##### 自 行 车

我们将为留学生举办自行车安全课堂，学习自行车安全规则。我们将面向留学生举行交通安全课堂，学习自行车交通安全知识。在那之后，所回收的自行车将附有防盗登记和 TS 标志保险（1 亿日元责任保险）进行出售。课后，会将回收的自行车附加防盗登记和 TS 标志保险（1 亿日元责任保险）后进行出售。

##### 对 象

2026 年 3 月以后也（2026 年 3 月以后仍）计划居住在仙台的留学生  
（为支援长期留学生举办的销售会）

##### 日 期

2025 年 4 月 20 日（日）10:30-12:00（受理：10:15~10:30）

##### 地 点

东北大学川内北校区 B102 讲堂

##### 携 带 证 件

外国人在留卡

##### 申 请 流 程

通过谷歌表格申请 → <https://forms.gle/gtSfLiAKK6PLexRQ8>

※申请者仅限当天能来会场的人 请者仅限当日可到场人员

##### 申 请 期 间

4 月 7 日（星期一）12:00 - 4 月 14 日（星期一）12:00

※先到 60 名，额满截止申请。仅限前 60 名，先到先得额满截止。

##### 销 售 数 量

30 辆（抽签决定购买者）

##### 销 售 价 格

5,000 日元

##### 购 买 流 程

①通过 Google 表格申请（先到 60 名可以参加会场的抽签。前 60 名到场者可参加现场抽签）

②会场抽签（销售 30 辆。按抽中顺序可以选择自行车。）

③抽中的人办理自行车购买・防范登记手续。

#### 한국어 (韓國語)

##### 내 용

유학생을 대상으로 자전거 교통 안전규칙을 배우는 교통 안전교실을 개최합니다. 그 후, 리사이클 자전거를 방법 등록과 TS 마크 보상(1 억엔 배상 책임보험)을 붙여 판매합니다.

##### 대 상

2026 년 3 월 이후에도 센다이에 있을 예정인 유학생(유학생을 장기적으로 지원하기 위해 개최하는 행사입니다.)

##### 일 시

2025 년 4 월 20 일 (일) 10:30~12:00 (접수 : 10:15 ~ 10:30)

##### 장 소

도호쿠 대학 가와우치 캠퍼스 강의동 B102

##### 비 물

재류카드를 준비해 주세요.

##### 신 청

다음의 구글 서식에서 신청해 주세요 → <https://forms.gle/gtSfLiAKK6PLexRQ8>

※ 당일 판매회에 올 수 있는 분만 신청해 주세요.

##### 신 청 기 간

4 월 7 일 (월)12:00 ~ 4 월 14 일 (월)12:00

※ 신청은 선착순 60 명까지입니다.

##### 판 매 대 수

30 대 (추첨으로 구매자를 결정합니다.)

##### 판 매 금 액

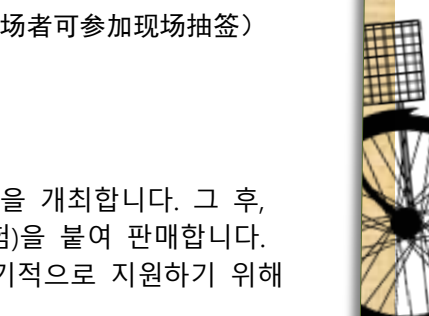
5,000 엔

##### 구 입 절 차

① 구글 서식으로 신청 (선착순 60 명. 현장에서의 추첨에 참가가능합니다.)

② 현장에서의 추첨 (판매대수 30 대. 추첨순으로 자전거를 선택가능합니다.)

③ 추첨에 당첨된 사람은 자전거를 구입・자전거의 방법 등록



◆主催: SENDAI 留学生自転車リサイクル事業推進協議会  
(宮城県自転車軽自動車商業協同組合、仙台ライオンズクラブ、グループ社、SenTIA)

◆協力: 仙台市自転車交通安全課

◆主办: SENDAI 留学生自行车再利用事业推进协议会

◆协办单位: 东北大学国际支持中心 ◆协助: 仙台市自行车交通安全科

◆주최: SENDAI 유학생 자전거 리사이클 사업 추진협의회

◆공동주최: 도호쿠 대학 국제 서포트센터 ◆협력: 센다이시 자전거 교통안전과

申请/신청



# 留学生向け交通安全教室＋リサイクル自転車販売会

## Traffic Safety Class and Recycled Bicycle Sale For International Students

- 内容** 留学生向けに、自転車の交通安全ルールを学ぶ交通安全教室を実施します。そのあと、リサイクルされた自転車を、防犯登録とTSマーク補償(賠償責任保険1億円)付で販売します。
- 対象** 2026年3月以降も仙台に滞在予定の留学生(留学生を長期的に支援するために開催するイベントです)
- 日時** 2025年4月20日(日) 10:30~12:00 (受付:10:15~10:30)
- 場所** とうほくだいがくかわうち きゃんぱす 講義棟B102  
東北大学川内北キャンパス講義棟B102
- 持ちもの** 在留カードを持ってきてください
- 申し込み** 次の Google フォームから申し込んでください → <https://forms.gle/gtSfLiAKK6PLexRQ8>  
※当日会場に来られる人だけ申し込んでください。
- 申し込み期間** 4月7日(月)12:00 ~ 4月14日(月)12:00  
※先着 60 名で、申し込みを締め切ります。
- 販売台数** 30台(抽選して買う人を決めます)
- 販売金額** 5,000 円
- 購入の流れ** ①Google フォームで申し込み (先着60名。会場での抽選に参加できます。)  
②会場で抽選 (販売台数30台。抽選順で自転車を選ぶことができます。)  
③抽選で当たった人が自転車を購入・自転車の防犯登録

### English(英語)

- About this event** We'll hold a bicycle safety class for international students. After that, refurbished bicycles will be sold with a tie-in package of theft prevention registration and a traffic safety mark (liability insurance of 100 million yen included)
- Aimed at** international students who plan to be living in Sendai beyond March 2026. (This bicycle sale is held to support international students long-term.)
- Date and time** April 20, 2025 (Sun.) 10:30a.m.-12:00p.m. (Registration: 10:15a.m.-10:30a.m.)
- Venue** Tohoku University Kawauchi North Campus Lecture Building B102
- Please bring** your residence card.
- Application** Please apply with this Google form → <https://forms.gle/gtSfLiAKK6PLexRQ8>  
\*Please apply only if you can make it to the venue on the day of the event.
- Application period** April 7 (Mon.) 12:00p.m. - April 14 (Mon.) 12:00p.m.  
\*Application will be closed after first 60 applicants.
- Number of bicycles** 30 available for purchase (Buyers will be decided via raffle)
- Price per bike** 5,000 yen
- Steps to buying** ①Apply with Google form (First 60 applicants. Can participate in raffle at venue.)  
②Raffle at venue (30 bikes for sale. Can select bicycle based on order decided by raffle.)  
③Raffle winners buy bicycle and register for theft prevention.

◆主催: SENDAI留学生自転車リサイクル事業推進協議会  
(宮城県自転車軽自動車商業協同組合、仙台ライオンズクラブ、グループ社、SenTIA)

◆共催: とうほくだいがくこくさいさぽーとせんたー ◆協力: 仙台市自転車交通安全課

◆Organizer: SENDAI Recycled Bicycles for Exchange Students Project Promotion Association

◆Co-organizer: Tohoku University International Support Center

◆Collaborator: City of Sendai Bicycle Traffic Safety Section

申込/Application

